

LA ORQUESTA DE  
flautas dulces

L'ORCHESTRA  
DEI  
flauti dolci

HET  
blokfluit L'ORCHESTRE  
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木  
笛  
樂  
團

THE  
recorder  
ORCHESTRA

S A 2T 2B Gb Sb

Edition Moeck 3332

DAS  
blockflöten  
ORCHESTER

Johann Sebastian Bach  
(1685 – 1750)

**Jesus bleibet meine  
Freude**

Chorale from Cantata BWV 147

for recorder orchestra  
adapted by Sylvia Corinna Rosin

**MOECK**

JOHANN SEBASTIAN BACH  
(1685 – 1750)

# Jesus bleibet meine Freude

Chorale from Cantata BWV 147

for recorder orchestra adapted by  
SYLVIA CORINNA ROSIN

score and 6 parts

Edition Moeck Nr. 3332  
MOECK VERLAG CELLE

## Vorwort

Der bekannte Choral *Jesus bleibet meine Freude* stammt aus Johann Sebastian Bachs Kantate BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben*.

Für Blockflötenorchester ist das Stück besonders geeignet, da man binnendifferenziert besetzen kann: Die „fitteren“ Spieler spielen den Orchesterpart, die anderen den leichteren Choral.

Die Punktierungen in Bass 2, Großbass und Subbass müssen triolisch ausgeführt werden. Tenor 2 und Bass 2 sollten mehrfach besetzt werden, damit chorisches geatmet werden kann.

Auch Bachs Musik bleibt eine Freude, die vielen Blockflötisten zuteil kommen möge. Herzlichen Dank an A. B. für die Anregung, dieses Stück für Blockflötenorchester einzurichten.

## Preface

The well known chorale *Jesus bleibet meine Freude*, (*Jesus, Joy of man's desiring*) comes from Johann Sebastian Bach's cantata BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben* (*Heart and Mouth and Deed and Life*).

This piece is particularly suitable for a recorder orchestra, as the different lines can be assigned according to the players' capabilities. The more proficient players take on the orchestral part and those who are not as advanced can play the chorale which is easier to master.

The dotted phrases in the second bass, great bass and subbass lines must be played as triplets. At least two players should take on the second tenor and second bass lines each so that they can stagger their breathing.

Bach's music is always a joy to play in the hope that as many recorder players as possible can take advantage of this opportunity. Many thanks to A. B. for the suggestion of an arrangement of this piece for the recorder.

Translation: A. Meyke

Sylvia Corinna Rosin  
März/March/mars 2013

## Préface

Le célèbre choral *Jésus, que ma joie demeure* est extrait de la Cantate de Jean Sébastien Bach BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben* (*Le cœur, et la bouche, et l'action, et la vie*).

Cette pièce se prête particulièrement bien à une interprétation par un orchestre de flûtes à bec dans la mesure où l'on peut distribuer l'instrumentation au sein de l'orchestre entre les musiciens avertis qui joueront la partie d'orchestre, et les autres qui interpréteront le choral, plus facile.

Les notes pointées présentes dans les parties de flûte basse 2, contrebasse et soubasse doivent être interprétées comme des triolets. Il convient d'opter pour une instrumentation multiple des parties de ténor 2 et de basse 2 afin de pouvoir insérer des respirations chorales.

Interpréter la musique de Bach procure toujours et encore un réel plaisir qui, je l'espère, sera partagé par de nombreux flûtistes à bec.

Je remercie sincèrement A. B. de m'avoir incité à réaliser cet arrangement pour orchestre de flûtes à bec.

Traduction: A. Rabin-Weller

# Jesus bleibet meine Freude

Chorale from Cantata BWV 147

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

Musical score for recorder orchestra, showing staves for Soprano, Alto, Tenor 1, Bass 1, Tenor 2, Bass 2, Great Bass, and Subbass. The score is in G major and 3/4 time. The Tenor 2, Bass 2, and Great Bass parts contain the main melody of the chorale.

Vocal score for the chorale, showing staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T 1), Bass 1 (B 1), Tenor 2 (T 2), Bass 2 (B 2), and Great Bass (GB). The lyrics are: Je - sus blei - bet mei - ne Freu - de, Je - sus blei - bet mei - ne Freu - de, Je - sus blei - bet mei - ne. The Soprano, Alto, and Tenor 1 parts contain the vocal lines.

16 8

S  
Trost und Saft,

A  
Trost und Saft,

T 1  
Trost und Saft,

B 1  
Trost und Saft,

T 2

B 2

GB

Sb

23 8

S  
Je - sus weh - ret al - lem Lei - de,

A  
Je - sus weh - ret al - lem Lei - de,

T 1  
Je - sus weh - ret al - l

B 1  
Je - sus weh

T 2

B 2

GB

31 8

S  
Le - bens — Kraft,

A  
Le - bens — Kraft,

T 1  
Le - bens — Kraft,

B 1  
Le - bens Kraft,

T 2

B 2

GB

Sb

38 8

S  
mei - ner Au - gen Lip

A  
mei - ner Au -

T 1  
mei - ne

B 1

T 2

B 2

GB

44 8

S  
A  
T 1  
B 1

mei - ner See - le Schatz und Won - ne,

T 2  
B 2  
GB  
Sb

50 8

S  
A  
T 1  
B 1

da - rum lass' ich Je -

da - rum lass'

da -

T 2  
B 2  
GB

57 8 *tr*

S  
aus dem Her - zen und Ge - sicht.

A  
aus dem Her - zen und Ge - sicht.

T 1  
aus dem Her - zen und Ge - sicht.

B 1  
aus dem Her - zen und Ge - sicht.

T 2

B 2

GB

Sb

64 8

S

A

T 1

B 1

T 2

B 2

GB